

Gen

Chapter 8

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

כָּל-	וְאֵת-	הַחַיָּה	כָּל-	וְאֵת	נֹחַ	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	1
segala	dan-(O.P.)	binatang-liar	segala	dan-akan	Nuh	akan	Allah	Dan-teringatlah	
H3605	H0853		H3605	H0853	H5146	H0853	H0430	H2142	
הָאָרֶץ	עַל-	רוּחַ	אֱלֹהִים	וַיַּעֲבֹר	בַּתְּבֵהָ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	
bumi	di-atas	angin	Allah	dan-melewatkan	di-bahtera	bersamanya	yang	ternak	
H0776		H7307	H0430		H8392	H0854		H0929	

וַיִּשְׁכַּח הַמַּיִם :
air dan-surutlah
[H4325](#) [H7918](#)

Maka Allah mengingat Nuh dan segala binatang liar dan segala ternak, yang bersama-sama dengan dia dalam bahtera itu, dan Allah membuat angin menghembus melalui bumi, sehingga air itu turun.

וַיִּכָּלֵא	הַשָּׁמַיִם	וְאֶרְבַּת	תְּהוֹם	מַעְיֵנֹת	וַיִּסְכְּרוּ	2
dan-terhentilah	langit	dan-tingkap-tingkap	samudera-roya	mata-mata-air	Dan-tertutuplah	
H3607	H8064	H0699	H8415	H4599	H5534	
					הַשָּׁמַיִם : langit dari hujan H8064 H1653	

Ditutuplah mata-mata air samudera raya serta tingkap-tingkap di langit dan berhentilah hujan lebat dari langit,

הַמַּיִם	וַיִּחְסְרוּ	וְשׁוּב	הַלְוָה	הָאָרֶץ	מֵעַל	הַמַּיִם	וַיִּשְׁכַּח	3
air	dan-berkuranglah	surut	terus-menerus	bumi	dari-atas	air	Dan-surutlah	
H4325	H2637	H7725	H1980	H0776		H4325	H7725	
				וַיִּמָּאֵת יוֹם : hari dan-seratus H3117 H3967	חֲמִשָּׁים seratus-lima-puluh H2572	מִקְצֵה pada-akhir		

dan makin surutlah air itu dari muka bumi. Demikianlah berkurang air itu sesudah seratus lima puluh hari.

עַל	לְחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בְּשִׁבְעָה	הַשְּׁבִיעִי	בְּחֹדֶשׁ	הַתְּבֵהָ	וַתֵּנָח	4
di-atas	bulan-itu	hari	belas	pada-tujuh	ketujuh	pada-bulan	bahtera	Dan-terhentilah	
	H2320	H3117	H6240	H7651	H7637	H2320	H8392	H5117	
							הָרִי אֲרָרַט : Ararat pegunungan H0780 H2022		

Dalam bulan yang ketujuh, pada hari yang ketujuh belas bulan itu, terkandaslah bahtera itu pada pegunungan Ararat.

בְּעֶשְׂרִי	הָעֶשְׂרִי	הַחֹדֶשׁ	עַד	וַחֲסֹר	הַלְוָה	הָיָה	וַתַּמִּים	5
pada-kesepuluh	kesepuluh	bulan	sampai	berkurang	terus-menerus	adalah	Dan-air	
H6224	H6224	H2320	H5704	H2637	H1980	H1961	H4325	
			הַהָרִים : gunung-gunung H2022	רֵאשִׁי puncak-puncak	נִרְאָה kelihatan H7200	לְחֹדֶשׁ bulan-itu H2320	בְּאַחַד pada-satu H0259	

Sampai bulan yang kesepuluh makin berkurangnya air itu; dalam bulan yang kesepuluh, pada tanggal satu bulan itu, tampaklah puncak-puncak gunung.

הַתְּבָה	חַלּוֹן	אֶת־	נֹחַ	וַיִּפְתַּח	יוֹם	אַרְבָּעִים	מָקוֹן	וַיְהִי	6
bahtera	jendela	(O.P.)	Nuh	dan-membuka	hari	empat-puluh	pada-akhir	Dan-terjadilah	
H8392	H2474	H0853	H5146		H3117	H0705	H7093	H1961	
							עָשָׂה:	אֲשֶׁר	
							telah-dibuatnya	yang	

Sesudah lewat empat puluh hari, maka Nuh membuka tingkap yang dibuatnya pada bahtera itu.

יְבֹשֶׁת	עַד־	וְשׁוּב	יֵצֵא	וַיֵּצֵא	הָעֶרֶב	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	7	
keringnya	sampai	dan-kembali	keluar	dan-ia-keluar	burung-gagak	(O.P.)	Dan-ia-melepas		
H3001	H5704	H7725	H3318	H3318	H6158	H0853	H7971		
						הָאָרֶץ:	מֵעַל	הַמַּיִם	
						bumi	dari-atas	air	
						H0776		H4325	

Lalu ia melepaskan seekor burung gagak; dan burung itu terbang pulang pergi, sampai air itu menjadi kering dari atas bumi.

מֵעַל	הַמַּיִם	הֲקֵלוּ	לְרֹאוֹת	מֵאֵתוֹ	הַיּוֹנָה	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	8
dari-atas	air	apakah-sudah-surut	untuk-melihat	darinya	merpati	(O.P.)	Dan-ia-melepas	
	H4325	H7043	H7200	H0854	H3123	H0853	H7971	
						הָאָרֶץ:	פְּנֵי	
						tanah	permukaan	
						H0127	H6440	

Kemudian dilepaskannya seekor burung merpati untuk melihat, apakah air itu telah berkurang dari muka bumi.

וַתָּשָׁב	רַגְלָהּ	לְכַף־	מְנוּחַ	הַיּוֹנָה	מִצְאָהּ	וְלֹא־	9		
dan-ia-kembali	kakinya	bagi-telapak	tempat-istirahat	merpati-itu	mendapat	Tetapi-tidak			
H7725	H7272	H3709	H4494	H3123	H4672	H3808			
	הָאָרֶץ	כָּל־	פְּנֵי	מַיִם	כִּי־	הַתְּבָה	אֶל־	אֵלָיו	
	bumi	seluruh	permukaan	masih-di-atas	air	sebab	bahtera	ke	kepadanya
	H0776	H3605	H6440		H4325		H8392	H0413	H0413
אֶל־	אֵלָיו	אֵתָהּ	וַיָּבֵא	וַיִּקְחָהּ	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח			
ke	kepadanya	dia	dan-membawa	dan-mengambilnya	tangganya	dan-ia-mengulurkan			
H0413	H0413	H0853	H0935	H3947	H3027	H7971			
							הַתְּבָה:		
							bahtera		
							H8392		

Tetapi burung merpati itu tidak mendapat tempat tumpuan kakinya dan pulanglah ia kembali mendapatkan Nuh ke dalam bahtera itu, karena di seluruh bumi masih ada air; lalu Nuh mengulurkan tangannya, ditangkapnya burung itu dan dibawanya masuk ke dalam bahtera.

אֶת־	שָׁלַח	וַיִּסַּף	אֲחֵרִים	יָמִים	שִׁבְעַת	עוֹד	וַיִּחַל	10
(O.P.)	melepas	dan-ia-melepas-lagi	lain	hari	tujuh	lagi	Dan-ia-menunggu	
H0853	H7971	H3254	H0312	H3117	H7651	H5750		
						הַתְּבָה:	מִן־	הַיּוֹנָה
						bahtera	dari	merpati-itu
						H8392		H3123

Ia menunggu tujuh hari lagi, kemudian dilepaskannya pula burung merpati itu dari bahtera;

זית	עלה-	והנה	ערב	לעת	היונה	אליו	ותבא	11
zaitun	daun	dan-lihatlah	petang	pada-waktu	merpati-itu	kepadanya	Dan-datanglah	
H2132	H5929	H2009	H6153	H6256	H3123	H0413	H0935	
הארץ:	מעל	המים	קלו	כי-	נח	וידע	בפיה	טרוף
bumi	dari-atas	air	sudah-surut	bahwa	Nuh	dan-tahulah	di-mulutnya	segar
H0776		H4325	H7043		H5146	H3045	H6310	H2965

menjelang waktu senja pulanglah burung merpati itu mendapatkan Nuh, dan pada paruhnya dibawanya sehelai daun zaitun yang segar. Dari situlah diketahui Nuh, bahwa air itu telah berkurang dari atas bumi.

היונה	את-	וישלה	אחרים	ומים	שבעת	עוד	וייחל	12
merpati-itu	(O.P.)	dan-ia-melepas	lain	hari	tujuh	lagi	Dan-ia-menunggu	
H3123	H0853	H7971	H0312	H3117	H7651	H5750	H3176	
			עוד:	אליו	שוב-	יספה	ולא-	
			lagi	kepadanya	kembali	lagi-ia-kembali	tetapi-tidak	
			H5750	H0413	H7725	H3254	H3808	

Selanjutnya ditunggunya pula tujuh hari lagi, kemudian dilepaskannya burung merpati itu, tetapi burung itu tidak kembali lagi kepadanya.

לחדש	באחד	בראשון	שנה	מאות	ושש-	באחת	ויהי	13
bulan-itu	pada-satu	pada-yang-pertama	tahun	ratus	dan-enam	pada-satu	Dan-terjadilah	
H2320	H0259	H7223	H8141	H3967	H8337	H0259	H1961	
	התבה	מכסה	את-	נח	ויסר	הארץ	מעל	המים
	bahtera	penutup	(O.P.)	Nuh	dan-membuka	bumi	dari-atas	air
	H8392	H4372	H0853	H5146	H5493	H0776	H4325	H4325
				הארמה:	פני	חרבו	והנה	וירא
				tanah	permukaan	kering	dan-lihatlah	dan-ia-melihat
				H0127	H6440		H2009	H7200

Dalam tahun keenam ratus satu, dalam bulan pertama, pada tanggal satu bulan itu, sudahlah kering air itu dari atas bumi; kemudian Nuh membuka tutup bahtera itu dan melihat-lihat; ternyatalah muka bumi sudah mulai kering.

ס	הארץ:	יבשה	לחדש	יום	ועשרים	בשבעה	השני	ובחדש	14
(S)	bumi	keringlah	bulan-itu	hari	dan-tujuh	pada-dua-puluh	kedua	Dan-pada-bulan	
	H0776	H3001	H2320	H3117	H6242	H7651	H8145	H2320	

Dalam bulan kedua, pada hari yang kedua puluh tujuh bulan itu, bumi telah kering.

	לאמר:	נח	אל-	אלהים	וירבר	15
	dengan-berkata	Nuh	kepada	Allah	Dan-berfirmanlah	
	H0559	H5146	H0413	H0430	H1696	

Lalu berfirmanlah Allah kepada Nuh:

בניך	ונשי-	ובניך	ואשתך	אתה	התבה	מן-	צא	16
anak-anakmu	dan-istri-istri	dan-anak-anakmu	dan-istrimu	engkau	bahtera	dari	Keluarlah	
	H0802		H0802		H8392		H3318	
							אתך:	
							bersamamu	
							H0854	

"Keluarlah dari bahtera itu, engkau bersama-sama dengan isterimu serta anak-anakmu dan isteri anak-anakmu;

	וּבְבֵהֶמָּה dan-ternak H0929	בְּעוֹף burung H5775	בְּשָׂר makhluk H1320	מְכֹל- dari-segala H3605	אִתְּךָ bersamamu H0854	אֲשֶׁר- yang H3605	הַחַיָּה binatang-liar H3605	כָּל- Segala H3605	17
(הֵיצֵא) (bawalah-keluar) H3318	[הוּצֵא] [bawalah-keluar] H3318	הָאָרֶץ bumi H0776	עַל- di-atas H0776	הַרְמֵשׁ yang-merayap H7430	הַרְמֵשׁ binatang-merayap H7431	וּבְכָל- dan-segala H3605	אִתְּךָ bersamamu H0854		
	וּפְרֵי dan-biarlah-mereka-beranak-cucu H6509	בְּאָרֶץ di-bumi H0776	וְשָׂרֵצֵי dan-biarlah-mereka-berkeriapan H8317	הָאָרֶץ: bumi H0776	עַל- di-atas H0776	וְרַבּוֹ dan-bertambah-banyak H0776			

segala binatang yang bersama-sama dengan engkau, segala yang hidup: burung-burung, hewan dan segala binatang melata yang merayap di bumi, suruhlah keluar bersama-sama dengan engkau, supaya semuanya itu berkeriapan di bumi serta berkembang biak dan bertambah banyak di bumi."

אִתּוֹ: bersamanya H0854	בָּנָיו anak-anaknya H0802	וּנְשֵׁי- dan-istri-istri H0802	וְאִשְׁתּוֹ dan-istrinya H0802	וּבָנָיו dan-anak-anaknya H0802	נֹחַ Nuh H5146	וְיֹצְאֵ- Dan-keluarlah H3318	18
--	--	---	--	---	--------------------------------------	---	----

Lalu keluarlah Nuh bersama-sama dengan anak-anaknya dan isterinya dan isteri anak-anaknya.

רוֹמֵשׁ yang-merayap H7430	כָּל segala H3605	הָעוֹף burung H5775	וְכָל- dan-segala H3605	הַרְמֵשׁ binatang-merayap H7431	כָּל- segala H3605	הַחַיָּה binatang-liar H3605	כָּל- Segala H3605	19
			מִן-הַתַּבָּחַ: bahtera H8392	יֵצֵאוּ keluar H3318	לְמִשְׁפַּחְתֵּיהֶם menurut-keluarganya H4940	הָאָרֶץ bumi H0776	עַל- di-atas H0776	

Segala binatang liar, segala binatang melata dan segala burung, semuanya yang bergerak di bumi, masing-masing menurut jenisnya, keluarlah juga dari bahtera itu.

תְּהוֹרָה tahir H2889	הַבְּהֵמָּה ternak H0929	וּמִכָּל dari-setiap H3605	וַיִּקַּח dan-mengambil H3947	לְיְהוָה bagi-TUHAN H3068	מִזְבֵּחַ mezbah H4196	נֹחַ Nuh H5146	וַיִּבֶן Dan-membangun H1129	20
	בְּמִזְבֵּחַ: di-atas-mezbah H4196	עֹלֹת korban-bakaran H4196	וַיַּעֲלֵ dan-memperssembahkan H5927	הַטְּהוֹר tahir H2889	הָעוֹף burung H5775	וּמִכָּל dan-dari-setiap H3605		

Lalu Nuh mendirikan mezbah bagi TUHAN; dari segala binatang yang tidak haram dan dari segala burung yang tidak haram diambilnyalah beberapa ekor, lalu ia memperssembahkan korban bakaran di atas mezbah itu.

אֶל- di H0413	יְהוָה TUHAN H3068	וַיֹּאמֶר dan-berfirmanlah H0559	הַנִּיחַחַ yang-menyenangkan H5207	רֵיחַ bau H7381	אֶת- (O.P.) H0853	יְהוָה TUHAN H3068	וַיִּרַח Dan-mencium H7306	21	
כִּי sebab H0120	הָאָדָם manusia H5668	בְּעֵבוֹר karena H5668	הָאֲדָמָה tanah H0127	אֶת- (O.P.) H0853	עוֹד lagi H5750	לְקַלֵּל mengutuk H7043	אֶסֶף akan-Aku-lagi H3254	לֹא- tidak H3808	לְבֹ- hati-Nya H3808
עוֹד lagi H5750	אֶסֶף akan-Aku-lagi H3254	וְלֹא- dan-tidak H3808	מִנְעָרָיו dari-masa-mudanya H3808	רָע jahat H0120	הָאָדָם manusia H0120	לֵב hati H0120	וַיִּצַר kecenderungan H3336		
	עָשִׂיתִי: telah-Kulakukan H3336	כְּאֲשֶׁר seperti-yang H3336	חַי yang-hidup H3336	כָּל- segala H3605	אֶת- (O.P.) H0853	לְהַכּוֹת membinasakan H5221			

Ketika TUHAN mencium persembahan yang harum itu, berfirmanlah TUHAN dalam hati-Nya: "Aku takkan mengutuk bumi ini lagi karena manusia, sekalipun yang ditimbulkan hatinya adalah jahat dari sejak kecilnya, dan Aku takkan membinasakan lagi segala yang hidup seperti yang telah Kulakukan.

וְחֹם	וְקָר	וְקָצִיר	זֶרַע	הָאָרֶץ	יָמֵי	כָּל-	עַד	22
dan-panas	dan-dingin	dan-musim-menuai	musim-menabur	bumi	hari-hari	segala	Selama	
H2527	H7120		H2233	H0776	H3117	H3605	H5750	
יִשְׁכְּתוּ:	לֹא	וְלַיְלָה	וַיּוֹם	וְהַחֶרֶף		וְקִיץ		
akan-berhenti	tidak	dan-malam	dan-siang	dan-musim-dingin		dan-musim-kemarau		
	H3808	H3915	H3117	H2779		H7019		

Selama bumi masih ada, takkan berhenti-henti musim menabur dan menuai, dingin dan panas, kemarau dan hujan, siang dan malam."